

ОБРАЗ МАМУШКИ КАК ПРИМЕР ЗАКРЕПЛЕНИЯ НЕГАТИВНЫХ СТЕРЕОТИПОВ ПО ОТНОШЕНИЮ К АФРОАМЕРИКАНЦАМ В АМЕРИКАНСКОМ ВАРИАНТЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

А.Н. Себряк

Национальный исследовательский университет Высшая школа
экономики, Россия, 101000, г. Москва, ул. Мясницкая д. 20

.....

На примере популярного в американской культуре женского персонажа автор рассматривает национально-культурную специфику стереотипов в отношении представителей афроамериканского сообщества и их роль в формировании мировоззрения многих поколений американцев. История конфликтного сосуществования на территории США двух фундаментально разных культур – африканской и западноевропейской – обусловила возникновение негативных стереотипов, до сих пор существующих в американском обществе. В статье анализируется рождение стереотипного образа женщины-афроамериканки в массовом сознании. Автор прослеживает превращение персонажа литературных произведений и других жанров популярной культуры в символ расизма, закреплённого в американском дискурсе. В статье делается попытка выделить культурно-исторический компонент значения слова и показать своеобразие функционирования определённой языковой единицы в американском варианте английского языка.

.....

Ключевые слова: этнические стереотипы, расизм, афроамериканское сообщество, американский вариант английского языка, карикатура, образ.

Успешная межкультурная коммуникация зависит не только от качества владения иностранным языком, но также от знания культуры и истории другого народа, которые определяют мировоззрение и модель поведения участника общения.

Наиболее часто встречающаяся причина языковых трудностей в процессе коммуникации представителей разных народов — это незнание исторических реалий другой культуры, непонимание принятых в обществе норм и правил.

Изучение стереотипов, их возникновения и функционирования в сознании того или иного народа служит инструментом в устранении преград в межкультурном общении и является одной из наиболее актуальных задач в современной лингвистике.

Понимание американской картины мира не представляется возможным без изучения устойчивых культурно-национальных стереотипов, присущих американскому обществу. Специфика исторического наследия США обуславливает необходимость уделить особое внимание этническим стереотипам по отношению к представителям афроамериканского сообщества, закрепившимся в американском варианте английского языка.

В своей работе «Общественное мнение», опубликованной в 1922 году, американский социолог Уильям Липпманн впервые ввёл понятие «социальный стереотип» и охарактеризовал его как «упорядоченные, схематичные, детерминированные культурой «картинки» мира в «голове» человека, которые экономят его усилия при восприятии сложных социальных объектов и защищают его ценности, позиции и права» [7].

Впоследствии, углубляясь в изучение стереотипов касательно различных этносов, В.П. Трусов и А.С. Филиппов назвали этнический стереотип обобщением «представителей различных этнических групп, характеризующихся повышенной эмоциональной устойчивостью, но не всегда адекватно отражающих реальные черты стереотипизируемой группы» [3, с.18].

В лингвистическом словаре даётся следующее определение этническому стереотипу: «схематичный стандартизованный образ представителей того или иного этноса, эмоционально окрашенный и обладающий высокой устойчивостью» [1, с. 370].

Наиболее обобщённое, на наш взгляд, понятие дают А.П. Миньяр-Белоручева и М.Е. Покровская, согласно которым этнический стереотип является формой стереотипа, выраженного в культурной традиции и ориентированного в прошлое. Он активно поддерживается в массовом сознании и нечасто подвергается каким-либо изменениям [2, с. 54].

Подразделяясь на автостереотипы (отношение к своей этнической группе) и гетеростереотипы (отношение к чужой этнической группе), этнические стереотипы выражаются в эмоционально окрашенных лексических единицах, антропонимах и этнонимах, отражающих обобщённый образ этноса. Оба вида стереотипов могут подчёркивать конкретные черты народа (внешность, чувство юмора), а также давать общую характеристику [2, с. 56].

Стоит отметить, что все вербальные стереотипы подкреплены визуальным образом — например, в виде шаржа, карикатуры или героя кинофильма. Создание негативных образов афроамериканцев сыграло существенную роль в формировании мировоззрения многих поколений белых американцев. Как правило, задевая за живое и причиняя боль, бытующие в американском обществе этнические стереотипы в отношении к афроамериканцам выполняют функции дегуманизации и дискредитации.

Созданный в массовой культуре образ афроамериканцев как чужеземных, жестоких, необразованных, грубых и ленивых человекоподобных существ привёл к укоренившимся в американском обществе расистским понятиям, по которым даже чёрный цвет кожи являлся неким физическим отклонением.

Преувеличенно негативные образы чернокожих людей в той или иной форме всегда находили выражение в американской карикатуре конца XVIII—начала XX веков, а также в анекдотах, шуточных рассказах и рекламной продукции того времени. Впоследствии, общественность стала воспринимать созданный образ о целой расе, а не об отдельных её представителях. Расистская точка зрения была закреплена в различных нормативных образах, например: Aunt Jemima, Sambo, Buckwheat, Jim, Leroy, Mammy, Sapphire, Mandy.

Один из самых узнаваемых стереотипов, созданных в массовой американской культуре, который всё ещё используется

в современном рекламном бизнесе и средствах массовой информации — это чернокожая мамушка, мифическая героиня, изображаемая как безгранично преданная и верная служанка для белых господ.

В 2015 году происшествие на ежегодной церемонии награждения за создание видеоклипов телеканала MTV вызвало широкий общественный резонанс в американском обществе. Выступая с речью на сцене, американская певица и актриса Майли Сайрус (Miley Cyrus) употребила выражение «real mammy», приведя в ярость представителей различных сообществ США, которые не преминули сразу же обвинить её в расизме. Ведь слово “mammy” в американском варианте английского языка давно является «расистски заряженным» (racially charged).

Так как же получилось, что безобидная мамушка «Mammy» превратилась в одно из самых нежелательных к употреблению слов в американском дискурсе?

Образ мамушки изначально служил политическим, социальным и экономическим интересам белой Америки. Во времена рабства мамушка позиционировалась как доказательство, что афроамериканцы были довольными и даже счастливыми рабами. Гарриет Бичер-Стоу (Harriet Beecher Stowe) в своём романе «Хижина дяди Тома» даёт следующую характеристику своей чернокожей героине, тетушке Хлое: «A round, black, shiny face is hers, so glossy as to suggest the idea that she might have been washed over with the whites of eggs, like one of her own tea rusks. Her whole plump countenance beams with satisfaction and contentment from under a well-starched checkered turban, bearing on it; however, if we must confess it, a little of that tinge of self-consciousness which becomes the first cook of the neighborhood, as Aunt Chloe was universally held and acknowledged to be» [10]. [Её круглое, чёрное, лоснящееся лицо, будто смазанное яичным белком, как один из чайных сухариков её собственного приготовления. Пухлая физиономия тётушки Хлои, увенчанная свеженакрахмаленным клетчатым тюрбаном и сияющая спокойной радостью, не лишённой, честно говоря, оттенка самодовольства, как и подобает женщине, известной как первая кулинарка во всей округе]. «...and she would shake her fat sides with honest pride and merriment, as she would narrate the fruitless efforts that one and another of her compeers had made to attain to

her elevation» [10]. [...и только покачивала свои жирные бока, сотрясаясь от смеха, когда она, полная законной гордости, рассказывала о бесплодных попытках какой-нибудь своей знакомой подняться на высоту её искусства]. Её широкая улыбка, добродушный смех и преданность службе были предложены в качестве доказательства предполагаемой гуманности института рабства, став символом — чернокожая женщина, которая не хотела освобождения.

Данный образ «довольного служения» сглаживает всю бесчеловечность понятия рабства, отрицает факт плохого к себе обращения со стороны белых и обесценивает борьбу чернокожих американцев, и в частности американок, за равноправие в американском обществе. Чернокожая мамушка представляет собой пример того, как иногда стереотипы начинают восприниматься как факт и, к сожалению, даже укореняются в истории.

Различные воплощения образа мамушки оказали значительное влияние на развитие американской культуры. Она стала важной составляющей для понимания рабства, отношения полов, материнства и особенностей американского Юга.

На первый взгляд, положительный образ мамушки несёт в себе романтизированное изображение быта южан. Нередко мамушка изображается комичным персонажем не только благодаря её непропорционально большому бюсту и бёдрам, но также манерам её поведения и чувству юмора.

Такие понятия, как “mammy”, “Auntie”, “Negro nurse” и “colored nurse” использовались в американской литературе для описания рабыни африканского происхождения, служащей в доме хозяев-плантаторов в качестве няньки, поварихи или горничной.

Впервые упомянутое в журнале для путешественников в 1810 году, слово «мамушка» ассоциируется с женщиной-рабыней, заботящейся о белых детях [11, с.4].

Этимология слова mammy отслеживается в Американском словаре регионального английского (The American Dictionary of Regional English). Mammy является сложением основ ma'am and mamma, подпадающего под особенности произношения американского Юга [12].

В Urban Dictionary даётся следующее определение слову mammy – «a black woman, depicted as rotund, homely and

matronly» [14] [чернокожая женщина, пышнотелая, грузноватая, некрасивая].

Несмотря на то, что слово «mammy» – это один из вариантов «mother» и был широко использован в Северной Америке, сейчас он употребляется редко и часто принимается за этническое оскорбление.

В американской базе расистских оскорблений в адрес представителей различных национальностей, закреплённых в английском языке (Racial Slur Database), слово mammy трактуется как «Similar to Aunt Jemima. Stereotype of black women as nannies to white children, especially overweight black women» [13].

Мамушка предстаёт, как правило, высокой, физически сильной, широкоплечей, пышнотелой, необразованной и набожной чернокожей домработницей. Её голову покрывает яркий платок в африканском стиле, закрывающий её кудрявые волосы. Она обладает мужеподобной внешностью и часто грубоватым мужским характером.

Домработница Кальпурния в романе Харпер Ли (Harper Lee) «Убить пересмешника» («To Kill a Mockingbird») описана следующим образом: «She was all angles and bones; she was nearsighted; she squinted; her hand was wide as a bed slat and twice as hard. She was always ordering me out of the kitchen, asking me why I couldn't behave as well as Jem when she knew he was older, and calling me home when I wasn't ready to come. Our battles were epic and one-sided. Calpurnia always won, mainly because Atticus always took her side. She had been with us ever since Jem was born, and I had felt her tyrannical presence as long as I could remember» [6]. [Вся из углов и костей, близорукая и косая; и рука у неё была широкая, как лопата, и очень тяжёлая. Кальпурния вечно гнала меня из кухни и говорила, почему я веду себя не так хорошо, как Джим, а ведь она знала, что Джим старше; и она вечно звала меня домой, когда мне хотелось ещё погулять. Наши сражения были грандиозны и всегда кончались одинаково. Кальпурния всегда побеждала, больше потому, что Аттикус неизменно вставал на её сторону. Она жила у нас с тех пор, как родился Джим, и, сколько себя помню, я всегда ощущала гнет её тиранического присутствия]. Темнокожая служанка – строгая и властная, но тем не менее в глубине души добрая и любящая. Дети, кому она, можно сказать, заме-

нила родную мать, побаивались её, но вместе с тем – уважали и ценили.

В произведении «Унесённые ветром» («Gone with the Wind») Маргарет Митчелл (Margaret Mitchell) тоже даёт похожую характеристику своей мамушке: «Mammy emerged from the hall, a huge old woman with the small, shrewd eyes of an elephant. She was shining black, pure African, devoted to her last drop of blood to the O’Haras, Ellen’s mainstay, the despair of her three daughters, the terror of the other house servants. Mammy was black, but her code of conduct and her sense of pride were as high as or higher than those of her owners”. “Whom Mammy loved, she chastened. And, as her love for Scarlett and her pride in her were enormous, the chastening process was practically continuous» [8]. [Мамушка появилась из холла. Эта пожилая негритянка необъятных размеров с маленькими, пронизательными, как у слона, глазами и чёрной лоснящейся кожей чистокровной африканки предана до последней капли крови семейству О’Хара и являлась главной опорой хозяйки дома, грозой всех слуг и довольно часто причиной слёз трёх хозяйских дочек. Да, кожа у Мамушки была чёрная, но по части понятия о хороших манерах и чувства собственного достоинства она совершенно не уступала белым хозяевам. Кого люблю, того и наставляю – было для Мамушки законом, а поскольку она и любила Скарлетт, и гордилась ею безмерно, то и наставлять её никогда не переставала].

Эта непропорциональная женщина олицетворяла собой противоположность европейскому стандарту женской красоты, тем самым не представляя собой угрозу для белых женщин. Она лишена какой-либо физической привлекательности, что помогает избегать щекотливую тему супружеской измены в семье белых рабовладельцев и непосредственную причину рождения на плантациях мулатов.

В то время, как она боготворит и лелеет детей хозяев, она полностью равнодушна к своим собственным. Это мнимое безразличие к своим «кровинушкам» играло на руку пропагандистам расового неравенства, ведь согласно существовавшим предрассудкам, женщины-афроамериканки не страдали при насильственном разделении с членами своей семьи и продаже собственных детей. И по сей день бытует нелепое мнение, что

афроамериканки рожают без существенной боли, и их материнский инстинкт сведён почти к нулю.

Типаж мамушки демонстрировал, что несмотря на признание себя второсортной расой, какое беззаботное и радостное существование вели чернокожие рабы на плантации своих хозяев. Даже после отмены рабства созданный образ мамушки подпитывал устоявшееся мнение, что женщина-афроамериканка создана лишь для физического труда и для служения белым американцам.

Образ мамушки всегда вносит оживление в повествование. Она часто поёт или рассказывает забавные истории, в то время как во время работы она строгая и хорошо организованная. Мамушка олицетворяет всецело преданную своим белым хозяевам служанку, няньку. В романе «Унесённые ветром» она восклицает: «If you don't care what folks says about dis family I does!» [8] [Если вам все равно, что люди говорят об этой семье, то мне – нет!]

Нескончаемая преданность мамушки к детям хозяев отражает идею расовой неполноценности. Её собственные дети обычно грязные, невымытые и с плохими манерами. Вспыльчивая и нетерпеливая с ними, она всегда добра и заботлива с детьми хозяев. Многие рабы с той же плантации относятся к ней неуважительно и с недоверием, поскольку она олицетворяет для них угнетающий их мир.

У мамушки, как правило, не было своих друзей. Вся её жизнь была сосредоточена в доме хозяев. В романе Харпер Ли «Убить пересмешника» главная героиня оказалась в сильном недоумении, осознав, что её чернокожая домработница Кальпурния (Calpurnia) продолжает существовать за пределами дома Финчей. «That Calpurnia led a modest double life never dawned on me. The idea that she had a separate existence outside our household was a novel one, to say nothing of her having command of two languages» [6]. [Мысль, что Кальпурния вела двойную жизнь никогда не посещала меня. Идея о том, что её существование не прекращалось вне нашего дома была совершенно новой для меня, не говоря уже о её владении двумя языками].

Мамушка разговаривает на безграмотном диалекте плантаций (plantation dialect), ставшим широко известным благодаря популярным в те времена шоу-менестрелям.

По заключению Е.В. Шустровой, мамушка в её утрированном образе никогда не встречалась на реальных плантациях Юга. Она поясняет, что в хрониках имеются упоминания о «правой руке» хозяйки, но вопреки фольклору и романам, эти чернокожие служанки никогда не занимали значимого положения и не оказывали влияния на хозяев [4, с. 180].

Мамушка пользовалась успехом и в рекламном бизнесе. Её образ не исчез с глаз американской публики с отменой рабства и конца Гражданской войны. Как только Америка сменила фокус своего внимания с войны на зарабатывание денег, одной из самых прибыльных сфер жизни в то время стала реклама. Предприимчивые представители рекламного бизнеса осознали, что образ мамушки обладает определённой ценностью, ведь он нёс в себе не только отрицательные черты. Такие качества, как преданность, хозяйственность, умение вкусно готовить – могли сыграть на руку в их деле. Лицо чернокожей мамушки стало украшать упаковки многих товаров, например: муки, кукурузных хлопьев к завтраку, кухонной утвари, стиральных порошков, чистящих средств.

В 1875 году Aunt Sally, продолжение образа мамушки, стала лицом американской муки. Позднее в Луизиане стали выпускать кофе, упаковку которого украшал портрет чернокожей служанки. Но особую популярность заслужила Aunt Jemima, чей образ был создан в 1889 году для рекламы особой муки для приготовления блинов (позднее её изображение появилось на сладком сиропе и овсяных хлопьях). Для большего успеха производители решили использовать не рисованный образ, а реального человека. Nancy Green, афроамериканка, родившаяся в рабстве в 1834 году, оживляла образ Aunt Jemima до самой своей смерти в 1923 году [5, с. 143-144]. По условиям контракта эта полная женщина средних лет, непременно с банданой на голове, на публике была обязана одеваться как Aunt Jemima, готовить блины, петь весёлые песни, раньше исполняемые рабами на плантациях, и рассказывать романтизированные истории о жизни на старом Юге. Созданный ею образ помог этой торговой марке стать одним из ярких символом американской жизни, что навсегда закрепилось в языке следующей шуточной фразой «As American as apple pie, baseball and Aunt Jemima!».

К 1960 году Aunt Jemima стала одним из самых узнаваемых персонажей. Тем не менее, с развитием движения по борьбе за гражданские права, в стране всё больше и больше возростала критика в отношении этого эксплуатируемого образа. К примеру, её называли «slave in a box» для тех американских хозяек, которые были лишены возможности держать настоящую чернокожую служанку. В 1989 году в США отмечали столетний юбилей бренда, образ Aunt Jemima существенно подкорректировали [5, с. 147-148]. С её головы сняли неотъемлемую бандану, она значительно постройнела и говорила уже на стандартном английском, а не на утрированном афроамериканском диалекте.

В настоящее время «Aunt Jemima» часто используется в сленге наравне с «Uncle Tom», став одним из обидных ярлыков для афроамериканцев (например, в адрес Кондолизы Райс, экс-госсекретаря США).

В современном американском варианте английского языка Mammy и Aunt Jemima часто взаимозаменяемы, несмотря на разную историю этих персонажей. Ведь главное поле деятельности mammy – это детская, в то время как у Aunt Jemima – это кухня.

Героиня мамушки встречается даже в американских мультфильмах, например: «Том и Джерри». Mammy Two Shoes – грузная чернокожая домработница средних лет, которая работает в доме, где живут главные герои. По сюжету озвученная афроамериканской актрисой, она поколачивает своего кота Тома метлой, когда он в чём-нибудь провинится. Примечательно, что чернокожая мамушка появлялась в мультфильме только до 1952 года, затем во избежание обвинений в расизме её заменили белые героини [5, с.189].

Отрицательные образы афроамериканцев по-прежнему продолжают подпитывать существующий в американском обществе расизм. Адекватный, беспристрастный анализ истории афроамериканок и их роль в развитии США нередко искажается стереотипами, созданными в художественной литературе и массовой культуре.

Несмотря на положительный характер персонажа мамушки, она по-прежнему остаётся неприемлемым символом для афроамериканского сообщества, олицетворяя собой пренебрежение к собственным корням и низкопоклонство.

В отличие от многих стереотипов, возникающих стихийно и спонтанно, предрассудки в отношении потомков африканских рабов в США – это следствие негативных установок и убеждений, проистекающих из глубоко укоренившейся неприязни на расовой почве.

Нельзя отрицать, что, несмотря на повсеместно пропагандируемую политкорректность в языке, этнические стереотипы являются неотъемлемой частью будней современного американского общества, беспрестанно подстрекая расизм и дискриминацию.

Изучение этнонимов с точки зрения их семантики способствует более глубокому пониманию картины мира того или иного языка, что обеспечивает более эффективный и плодотворный процесс коммуникации.

Список литературы

1. Жеребило Т. В. Словарь лингвистических терминов / Т. В. Жеребило. – Назрань: Пилигрим, 2010. – 486 с.
2. Миньяр-Белоручева А. П., Покровская М. Е. Этнические стереотипы в англоязычном пространстве: визуальные образы-персонификации и вербальные образы-антропонимы / А. П. Миньяр-Белоручева, М. Е. Покровская // Вестник Московского Университета. Серия 14. Психология, 2013. – №1. – С. 52-65.
3. Трусов В. П., Филиппов А. С. Этнические стереотипы // Этническая психология: этнические процессы и образ жизни людей / В. П. Трусов, А. С. Филиппов. – М., 1984. – 264 с.
4. Шустрова Е. В. Стереотипные образы афроамериканцев в американской графике / Е. В. Шустрова // Политическая лингвистика. – 2012. – № 2. – С. 176-199.
5. Jewell K. S. From Mammy to Miss America and Beyond: Cultural Images and the Shaping of US Social Policy / K. S. Jewell. New York: Routledge, 1993.
6. Lee H. To Kill a Mockingbird / H. Lee. <http://e-libra.ru/read/359124-to-kill-a-mockingbird.html> (accessed 15 March 2016).
7. Lippmann W. Public Opinion / W. Lippmann. <http://xroads.virginia.edu/~Hyper2/CDFinal/Lippman/cover.html> (accessed 15 March 2016).
8. Mitchell M. Gone With The Wind / M. Mitchell. <https://ebooks.adelaide.edu.au/m/mitchell/margaret/gone/index.html> (accessed 15 March 2016).
9. Morton P. Disfigured Images: The Historical Assault on Afro-American Women / P. Morton. Westport, CT: Greenwood Press, 1991.
10. Stowe H. B. Uncle Tom's Cabin / H. B. Stowe. <http://ffeng.ru/books/Uncle%20Tom's%20Cabin.pd> (accessed 15 March 2016).

11. Wallace-Sanders, Kimberly. *Mammy: A Century of Race, Gender, and Southern Memory* / K. Wallace-Sanders. University of Michigan Press, 2009.
12. The Dictionary of American Regional English (DARE). <http://www.daredictionary.com> (accessed 15 March 2016).
13. Racial slurs database. <http://www.racialslurs.com> (accessed 15 March 2016).
14. Urban Dictionary. <http://www.urbandictionary.com> (accessed 15 March 2016).

Об авторе

Себрюк Анна Набиевна – кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры английского языка для гуманитарных дисциплин Национального Исследовательского Университета Высшей школы экономики. Сфера научных интересов: лексикология английского языка, американский вариант английского языка, американистика, лингвокультурология, социолингвистика. E-mail: sebryuk.anna@gmail.com.

MAMMY CARICATURE AS AN EXAMPLE OF THE INTEGRATION OF NEGATIVE STEREOTYPES ABOUT AFRICAN AMERICANS IN THE AMERICAN VARIANT OF THE ENGLISH LANGUAGE

A.N. Sebryuk

National Research University Higher School of Economics, 20 Myasnitenskaya st., Moscow, 101000, Russia.

***Abstract:** One of the most current problems of intercultural communication, such as ethnic stereotypes and their integration in the language, is considered in the given article. The author analyzes the specifics of ethnic stereotypes about African Americans and their role in forming the mentality of several generations of Americans. The article investigates the transformation of the literary character and pop culture image into a racial slur in the American variant of the English language. The author studies the origin of the image of an African American woman in the mass consciousness.*

Key Words: ethnic stereotypes, racism, African Americans, American English, caricature, image, intercultural communication.

References

1. Zhrebilo T. V. *Slovar' lingvisticheskikh terminov* [Dictionary of linguistic terms]. Nazran': Piligrim, 2010, 486 p. (in Russian).

2. Min'jar-Beloručeva A. P., Pokrovskaja M. E. Etnicheskie stereotipy v anglojazyčnom prostranstve: vizual'nye obrazy-personifikacii i verbal'nye obrazy-antroponimy [Ethnic stereotypes in the English language space: visual images-personification and verbal images-anthroponyms]. Vestnik Moskovskogo Universiteta. Serija 14. [Journal of Moscow university №14]. Psihologija- Psychology, 2013, no. 1, pp. 52-65 (in Russian).
3. Trusov V.P., Filippov A.S. Etnicheskie stereotipy. Etničeskaja psihologija: etničeskie processy i obraz zhizni ljudej [Ethnic stereotypes. Ethnic psychology: ethnic processes and people's lifestyle]. Moscow, 1984, 264 p. (in Russian).
4. Shustrova E.V. Stereotipnye obrazy afroamerikancev v amerikanskoj grafike [Stereotypical African Americans in American graphic works]. Politicheskaja lingvistika – Political linguistics, 2012, no. 2, pp. 176-199 (in Russian).
5. Jewell K. S. From Mammy to Miss America and Beyond: Cultural Images and the Shaping of US Social Policy / K. S. Jewell. New York: Routledge, 1993.
6. Lee H. To Kill a Mockingbird / H. Lee. <http://e-libra.ru/read/359124-to-kill-a-mockingbird.html>.
7. Lippmann W. Public Opinion / W. Lippmann. <http://xroads.virginia.edu/~Hyper2/CDFinal/Lippman/cover.html> (accessed 14 March 2016).
8. Mitchell M. Gone With The Wind / M. Mitchell. <https://ebooks.adelaide.edu.au/m/mitchell/margaret/gone/index.html> (accessed 14 March 2016).
9. Morton P. Disfigured Images: The Historical Assault on Afro-American Women / P. Morton. Westport, CT: Greenwood Press, 1991.
10. Stowe H. B. Uncle Tom's Cabin / H.B. Stowe. <http://ffeng.ru/books/Uncle%20Tom's%20Cabin.pd> (accessed 14 March 2016).
11. Wallace-Sanders, Kimberly. Mammy: A Century of Race, Gender, and Southern Memory / K. Wallace-Sanders. University of Michigan Press, 2009.
12. The Dictionary of American Regional English (DARE). <http://www.dare-dictionary.com> (accessed 15 March 2016).
13. Racial slurs database. <http://www.racialslurs.com> (accessed 15 March 2016).
14. Urban Dictionary. <http://www.urbandictionary.com/> (accessed 15 March 2016).

About the author

Anna Nabievna Sebryuk – PhD, Senior lecturer of Department of English language for the Humanities. Research interests: lexicology, the American variant of the English language, American studies, cultural linguistics, sociolinguistics. Email: sebryuk.anna@gmail.com.